E 130.3, E 140.3, E 145.3

User Manual

128332518 b (05.2014)
EN-DA-NO-SV-FI-DE-FR-NL-IT-ES-PT-EL-
TR-CS-HU-PL-HR-SL-SK-LV-LT-ET-RU-ZH

Nilfisk

EN User Manual ..... 3 - 18
DA Instruktionsbog ..... 19 - 34
NO Instruksjonsbok..... 35 - 50
SV Instruktionsbok ..... 51 - 66
FI Käyttöohje..... 67 - 82
DE Betriebsanleitung..... 83 -100
FR Instructions d'utilisation .....101 -119
NL Gebruiksaanwijzing .....120 -137
IT Istruzioni sull'uso .....138 -155
ES Instrucciones de manejo.....156 -173
PT Instruções de operação.....174 -191
EL Οδηγίες χρήσης.....192 -211
TR Kullanım Kılavuzu.....212 -229
CS Návod k obsluze .....230 -245
HU Használati útmutató.....246 -262
PL Instrukcja użycia .....263 -279
HR Priručnik za korisnike.....280 -296
SL SL Navodila za uporabo .....297 -311
SK Návod na používanie.....312 -328
LV Lietošanas instrukcijae .....329 -345
LT Naudojimosi instrukcija.....346 -361
ET Kasutamisjuhend .....362 -377
RU Руководство .....378 -396
ZH **操作说明** .....397 -409

Inhalt

1 Einführung 84
1.1 Verwendete Symbole 84

2 Sicherheitsvorkehrungen und Betriebstechniken 84

3 Vor dem ersten Einsatz des Hochdruckreinigers 91
3.1 Montage von Zuggriff, Schlauchhaken und Schlauchtrommel 91
3.2 Montage der Schnellkupplung 91
3.3 Teleskopgriff 91

4 Betrieb des Hochdruckreinigers 92
4.1 Anschluss des Hochdruckschlauchs 92
4.2 Montage des Sprührohrs und Click&Clean Düsen 92
4.3 Wasseranschluss 92
4.4 Inbetriebnahme des Hochdruckreinigers 93
4.5 Druckregulierung der TORNADO® PR-Düse 93
4.6 Stationäre Verwendung 93

5 Anwendungsbereiche und Arbeitsmethoden 94
5.1 Allgemein 94
5.2 Typische Anwendungsbereiche 95

6 Nach dem Betrieb des Hochdruckreinigers 96
6.1 Ausschalten des Hochdruckreinigers 96

7 Wartung 96

8 Fehlerbehebung 97

9 Zubehör und Reinigungsmittel 98

10 Garantiebedingungen 98

11 Technische Daten 99

12 EG Konformitätserklärung 100

1 Einführung

1.1 Verwendete Symbole

Alle am Hochdruckreiniger und seinen Komponenten angebrachten Symbole werden in diesem Handbuch erklärt.

Sicherheitshinweise mit diesem Symbol müssen beachtet werden, um Verletzungen von Personen und Schäden an Geräten zu vermeiden.

Vorsicht vor Gefahr der Beschädigung des Geräts oder einzelner Komponenten.

Dieses Symbol weist auf Tipps und Anweisungen zur Vereinfachung der Arbeit mit und für einen sicheren Betrieb des Hochdruckreinigers hin.

2 Sicherheitsvorkehrungen und Betriebstechniken

Sie müssen diese Bedienungsanleitung sorgfältig lesen, bevor Sie Ihren Hochdruckreiniger zum ersten Mal in Betrieb nehmen. Heben Sie dieses Handbuch für die spätere Verwendung auf.

Warnung!

- Das Einatmen von Aerosolen kann gesundheitsgefährdend sein. Gegebenenfalls eine Vorrichtung verwenden, um die Erzeugung von Aerosolen zu vermeiden oder zu verringern, z. B. eine Abdeckung der Düse. Zum Schutz gegen Aerosole eine Atemmaske der Klasse FFP 2 oder höher verwenden.
- Der vom Gerät erzeugte hohe Wasserdruck und die Spannungsversorgung stellen besondere Gefahrenquellen dar.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Vor jeder Inbetriebnahme des Geräts sorgfältig auf Defekte prüfen. Bei Auffinden eines Defekts das Gerät nicht in Betrieb nehmen und Ihren Nilfisk Händler kontaktieren. Die Isolierung des elektrischen Kabels darf keine Risse oder anderweitigen Beschädigungen aufweisen. Ein beschädigtes elektrisches Kabel sollte umgehend von einem Nilfisk Händler ersetzt werden.
- Der Bediener und jede Person in unmittelbarer Nähe des Reinigungsortes müssen Maßnahmen zum eigenen Schutz ergreifen, um nicht von Partikeln getroffen zu werden.

- Vor dem Säubern des Gerätes, Wartungsarbeiten, dem Austausch von Teilen oder dem Umrüsten des Gerätes auf andere Funktionen den Reiniger immer von seiner Stromquelle trennen.
- Stets die geltenden nationalen Sicherheitsbestimmungen beachten, beispielsweise die der Haftpflichtversicherung des Arbeitgebers, der Sozialversicherungen, der Bestimmungen für Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz und anderen geltenden Bestimmungen.

Ersatzteile und Zubehör

- Für einen sicheren Betrieb des Geräts stets nur Original-Ersatzteile von Nilfisk oder Nilfisk-zugelassene Ersatzteile verwenden.
- Die Hochdruckschläuche, Anschlüsse und Kupplungen tragen entscheidend zur Sicherheit des Geräts bei. Nur von Nilfisk empfohlene Schläuche, Anschlüsse und Kupplungen verwenden.

Physische, motorische und mentale Voraus - setzungen

- Der Gebrauch dieses Geräts durch Personen (u. a. Kinder) mit verminderten körperlichen, Wahrnehmungs- und geistigen Fähigkeiten oder mit unzureichender Erfahrung und Wissen ist nicht zulässig.
- Nach Einnahme von Alkohol, Medikamenten oder Drogen, die zu einer verminderten Reaktionsfähigkeit führen, darf dieses Gerät nicht bedient werden.

Anwendungsfälle

Dieses Gerät wurde für den privaten Gebrauch entwikkelt, wie z. B.:

- Reinigung von Fahrzeugen, Motorrädern, Wohnwagen, Anhängern, Terrassen, Auffahrten, Holzwänden, Steinwänden, Grillgeräten, Gartenmöbeln oder Rasenmähern

Jeglicher Anwendungszweck gilt als nicht vorgesehen. Nilfisk übernimmt keinerlei Haftung für Schäden aus nicht zweckmäßiger Nutzung. Das Risiko für solche

Nutzung obliegt allein dem Benutzer. Die zweckmäßige Verwendung beinhaltet den korrekten Betrieb sowie regelmäßige Wartung und Reparatur gemäß Handbuch.

Kleidung und Ausrüstung

Bei Bedienung des Geräts stets entsprechende Schutzmaßnahmen vornehmen.

- Schuhe mit rutschfester Sohle tragen.
- Während der Arbeit eine Schutzbrille, Gehörschutz und Schutzkleidung tragen.

Transport des Hochdruckreinigers

Beim Transport des Geräts in oder auf einem Fahrzeug muss es durch Transportbänder ausreichend gesichert werden, um ein Rutschen oder Kippen des Reinigers zu verhindern.

Nilfisk empfiehlt eine horizontale Lage auf der Rückseite während des Transports.

Reinigungsmittel

Dieses Gerät wurde für die Verwendung in Verbindung mit Reinigungsmitteln von Nilfisk oder von Nilfisk empfohlenen Reinigungsmitteln entworfen. Die Verwendung anderer Reinigungsmittel oder Chemikalien kann die Sicherheit bei der Verwendung des Geräts beeinträchtigen.

Vor der Inbetriebnahme des Reinigers
Überprüfung des Geräts

- Das Gerät nicht in Betrieb nehmen, wenn das Stromkabel oder andere wichtige Komponenten beschädigt sind. Dazu zählen beispielsweise die Sicherheitsvorrichtung, der Hochdruckschlauch, der Sprühgriff und die Sprühaufsätze.
- Der Auslöser am Sprühgriff muss leichtgängig sein und beim Loslassen automatisch in die Ausgangsposition zurückkehren.
- Den Hochdruckschlauch und Sprühaufsatz stets in gutem Zustand (sauber, leichtgängig) und korrekt montiert halten.

Elektrischer Anschluss

Warnung!

Vermeidung von Stromschlägen:

- Spannung und Frequenz des Geräts (siehe Typenschild) müssen mit der Spannung und Frequenz der Spannungsversorgung übereinstimmen.
- Das Gerät nur an Steckdosen anschließen, die von einem ausgebildeten Elektriker montiert wurden und die der IEC 60364-1 Vorschrift entsprechen.
- Es wird empfohlen, einen Fehlerstrom-Schutzschalter in die Spannungsversorgung zu integrieren, der die Versorgung bei einem Ableitstrom an Masse von über 30 mA für 30 ms unterbricht.
- Unangemessene Verlängerungskabel können gefährlich sein. Bei Verwendung eines Verlängerungskabel darauf achten, dass dieses für den Außeneinsatz geeignet ist. Alle Anschlüsse müssen stets trocken und vom Boden fern gehalten werden.
- Nilfisk empfiehlt den Einsatz eines Verlängerungskabels mit Kabeltrommel, damit die Verbindung der Kabel sich mindestens 60 mm über dem Boden befindet.
- Kabeltrommeln müssen, um Überhitzung zu vermeiden, stets komplett ausgerollt werden. Verlängerungskabel müssen den folgenden Anforderungen an Länge und Abmessungen entsprechen:

1,0 mm²	Max.	12,5 m
1,5 mm²	Max.	20,0 m
2,5 mm²	Max.	30,0 m

- Wenn das elektrische Kabel beschädigt ist, muss es von einem autorisierten Nilfisk Händler oder einer anderen qualifizierten Person ersetzt werden, um Gefahren vorzubeugen.

Wasseranschluss

- Dieser Hochdruckreiniger darf nur an einen Trinkwasseranschluss angeschlossen werden, wenn eine entsprechende Rückstausicherung des Typs BA gemäß EN 60335-2-79 installiert ist.
- Die Rückstausicherung kann über die Bestellnum-

mern 106411177.
- Sobald das Trinkwasser die Rückstausicherung passiert hat, darf es nicht mehr als Trinkwasser eingesetzt werden.
- Der Saugbetrieb (z. B. über eine Regenwassertonne) erfolgt ohne Saugbetrieb - siehe "Anschluss an eine drucklose Wasserversorgung".

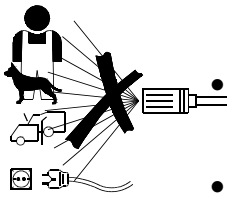
WICHTIG!

- Nur Wasser verwenden, das frei von Verunreinigungen ist.
- Bei Gefahr von Sandablagerung durch das verwendete Wasser (z. B. bei Wasser aus dem eigenen Brunnen) muss ein zusätzlicher Filter montiert werden.

Während des Betriebs

Warnung!

- Das Gerät niemals in einer explosionsgefährdeten Umgebung betreiben. Bei Zweifeln an die örtlichen Behörden wenden.
- Die Reinigung von asbesthaltigen Oberflächen mit Hochdruck ist verboten.
- Niemals Flüssigkeiten verwenden, die Lösungsmittel (z. B. Benzin, Heizöl, Verdünner oder Aceton) enthalten. Diese Substanzen können die Werkstoffe im Gerät beschädigen. Der Sprühnebel von solchen Substanzen ist höchst entflammbar, explosiv und giftig.
- Den Wasserstrahl niemals auf sich selbst oder andere Personen richten, auch nicht zur Reinigung von Kleidung oder Schuhwerk – **große Verletzungsgefahr**.



- Den Wasserstrahl niemals auf Haustiere oder andere Tiere richten.
- Den Wasserstrahl niemals auf Strom führende elektrische Geräte oder den Reiniger selbst richten – **Kurzschlussgefahr**.

- Die Sprühlanze fest in beiden Händen halten. Während des Betriebs kann ein Rückstoßmoment von bis zu 16,4 N auf die Sprühlanze wirken.
- Dieser Hochdruckreiniger darf nicht bei Temperaturen

unter 0 °C betrieben werden.
- Niemals ein eingefrorenes Gerät in Betrieb nehmen. Frostschäden werden nicht von der Garantie abgedeckt!
- Immer auf sicheren und festen Stand achten
- Das Gerät stets so weit wie möglich vom zu reinigenden Objekt entfernt halten.
- Den Abstand und damit den Druck des Wasserstrahls auf die zu reinigende Oberfläche stetig neu anpassen, um Schäden zu vermeiden.
- Das Gerät muss in aufrechter Position betrieben werden.
- Das Gerät nicht abdecken oder in Räumen mit ungenügender Belüftung betreiben.
- Wenn Sie weggehen oder die Maschine länger als 5 Minuten nicht verwenden, muss sie mit dem Ein/Aus-Schalter abgeschaltet werden - Position ”**O**”.

Nach Beendigung der Arbeit

Warnung!

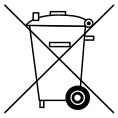
- Das Gerät nach Beendigung der Arbeit und bei Verlassen des Geräts stets ausschalten und von der Spannungsversorgung trennen.
- Den Wassereinlassschlauch zwischen Gerät und Wasserversorgung entfernen.
- Elektrische Kabel und den Hochdruckschlauch aufrollen, um Beschädigungen an Kabeln, Stecker, Hochdruckschlauch und Anschlüssen zu vermeiden.
- Das Wasser aus Pumpe, Schlauch und Aufsätzen nach Beendigung der Arbeit und vor der Lagerung immer entleeren.

Wartung und Reparatur

Warnung!

- Vor Wartungs-, Reinigungs- und Reparaturarbeiten immer den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Reparaturen sollten stets von Nilfisk autorisierten Werkstätten mit Original Nilfisk Ersatzteilen durchge-

führt werden.
- Niemals Wartungsarbeiten vornehmen, die nicht im Handbuch beschrieben sind.
- Sollte das Gerät nicht starten oder stoppen, Druckschwankungen auftreten, der Motor brummt, Sicherungen auslösen oder kein Wasser austreten, die Tabelle zur Fehlerbehebung in diesem Handbuch prüfen. Bei anderen Problemen bitte an Ihren örtlichen Nilfisk Händler wenden.



Recycling des Hochdruckreinigers

Das ausgediente Gerät sofort unbrauchbar machen.
- Das Gerät vom Netz trennen.
- Das elektrische Kabel durchtrennen.

Elektrische Geräte nicht über den Hausmüll entsorgen. Entsprechend der WEEE Richtlinie 2012/19/EC für gebrauchte elektrische und elektronische Geräte müssen Geräte mit elektrischen und elektronischen Bauteilen separat entsorgt und ökologisch recycelt werden. Nähere Informationen hierzu erhalten Sie bei Ihrer Gemeinde oder beim örtlichen Elektronikhändler.

3 Vor dem ersten Einsatz des Hochdruckreinigers

Siehe Schnellstartanleitung – Auspacken.
In der Abbildung werden die einzelnen Bedienelemente und die Vorbereitung des Geräts erklärt

Bedienelemente

1. Start/Stopp Schalter
2. Wassereinlass mit Filter
3. Hochdruckanschluss (Modelle ohne Schlauchtrommel)
4. Hochdruckschlauch
5. Elektrisches Kabel
6. Click&Clean Sprührohr
7. Spritzpistole mit Schloss (7a)
8. Click&Clean Tornado PR Düse
9. Click&Clean Powerspeed Düse
10. Schaumdüse
11. Düsenreinigungswerkzeug
12. Schlauchtrommel (nicht Standard)
13. Modellkennzeichnung
14. Zuggriff (Teleskopgriff)
15. Schlauchhaken
16. Sechskantschlüssel zur Montage von Griff und Halterung
17. Taste für Teleskopgriff
18. Drehbarer Leitungshaken
19. Schnellkupplung

3.1 Montage von Zuggriff, Schlauchhaken und Schlauchtrommel

Montage von Zuggriff und Schlauchhaken (Standardmodelle)

A1 Tragegriff (14) über die zwei Metallrohre drücken. Der Tragegriff muss wie zeigt montiert werden. Schrauben mit Muttern montieren. Sicherstellen, dass die Schrauben durch den Griff sowie das Rohr durchgeht.

A2 Den Schlauchhaken (15) auf dem Gerät montieren (2 Schrauben).

Montage von Schlauchwagengriffen (Modelle mit Schlauchwagen)

A3 Drücken Sie den Schlauchwagengriff in den Tragegriff (keine Schrauben).

3.2 Montage der Schnellkupplung

A4 Bei der ersten Montage der Schnellkupplung prüfen, ob der ab Werk installierte Filter sich in dem Wassereinlassrohr befindet.

A5 Die Schnellkupplung fest auf den Wassereinlass (2) schrauben.

WICHTIG!

Der Einlassfilter muss immer im Wassereinlassrohr montiert sein, um Sand, Kalkstein und andere Verunreinigungen, die Schäden an den Pumpenventilen verursachen können, zu filtern. Der Filter ist ab Werk installiert.
Wenn der Filter entfernt wird, erlischt die Garantie.

3.3 Teleskopgriff

A6 Das Gerät hat einen Teleskopgriff. Um den Griff zu heben oder senken, die Taste (17) drücken und den Griff aufwärts oder abwärts bewegen. Sicherstellen, dass er einrastet.

4 Betrieb des Hochdruckreinigers

Siehe Schnellstartanleitung – Betrieb des Hochdruckreinigers.

4.1 Anschluss des Hochdruckschlauchs

B1 Den Hochdruckschlauch (4) an die Spritzpistole (7) montieren. Nehmen Sie den Hochdruckschlauch ab, indem Sie die Sperrklinke (A) drücken.
B2 Den Hochdruckschlauch am Auslass (3) montieren.

4.2 Montage des Sprührohrs und Click&Clean Düsen

B3 Das Sprührohr (6) in die Spritzpistole drücken und festschrauben.

HINWEIS!

Das Sprührohr besitzt eine integrierte Niederdruckdüse zum Entfernen von Schmutz
B4 Beim Anbringen der Düsen (8, 9) diese auf das Sprührohr drücken.

WICHTIG!

Beim Anbringen der Click & Clean Düsen muss die Sperrklinke an der Seite des Sprührohrs herauskommen. Die Düse sollte auch dann in Position bleiben, wenn daran gezogen wird.
B5 Die Schaumdüse (10) auf das Sprührohr drücken.

HINWEIS!

Die Schaumdüse verfügt über ein Drehschloss, das in der Öffnung am Click & Clean Sprührohr positioniert werden muss. Die Sperrklinke drücken, um die Click & Clean Düsen und die Schaumdüse zu lösen.

WICHTIG!

Vor Beginn der Reinigungsarbeiten prüfen, ob das Gerät sich in aufrechter Position und auf einer ebenen Oberfläche befindet. Das Gerät nicht in hohes Gras stellen!

4.3 Wasseranschluss

WICHTIG!

Anschluss an eine Hochdruckversorgung

Der maximale Eingangsdruck beträgt 1 MPa/10 bar und die maximale Temperatur beträgt 40°C – siehe Typenschild. Ein handelsüblicher ½" Gartenschlauch mit mindestens 10 m und höchstens 25 m ist geeignet.

B6 Prüfen, ob der Filter im Wassereinlassrohr montiert und nicht blockiert ist.
B7 Den Wasserschlauch über den Schnellanschluss an mit der Wasserversorgung verbinden. Die Wasserzufuhr einschalten.

Der Anschluss des Gerät erfolgt an das Trinkwassernetz gemäß den nationalen Bestimmungen.

Vor dem Anschluss des Schlauchs an das Gerät den Schlauch gut mit Wasser durchspülen, um das Eindringen von Sand und Schmutz in das Gerät zu vermeiden.
B8 Die Wasserzufuhr abstellen und den Wasserschlauch über die Schnellkupplung an den Wassereinlass anschließen.

Anschluss an eine drucklose Wasserversorgung

Das Gerät kann auch im Saugmodus betrieben werden. Daher können als Wasserquelle auch

ein Regensammelbehälter, Fluss, See oder andere Frischwasserquellen genutzt werden. Bei Betrieb mit Wasser, das nicht aus dem Trinkwassernetz stammt, wird keine Rückstausicherung benötigt.

Für den Betrieb des Geräts mit druckloser Wasserversorgung stets zusätzliche Filter einsetzen, um das Einsaugen von Verunreinigungen zu vermeiden. Die Schlauchlänge darf maximal 3 Meter, und der Schlauchdurchmesser sollte mindestens ½" betragen.

Zur Erfüllung dieser Anforderungen empfiehlt Nilfisk den Einsatz des Nilfisk Saugschlauchsatzes.

Das Gerät ist für den Saugbetrieb bis zu 50 cm über der Wasseroberfläche geeignet.

- Das Gerät daher höchstens 0,5 Meter über der Wasseroberfläche positionieren. Den Hochdruckschlauch vom Auslass trennen.
- Sicherstellen, dass der Einlassfilter korrekt montiert ist, und den Saugschlauchsatz am Einlass befestigen.
- Das Gerät durch Betätigen des Start/Stopp-Schalters (1) auf Stellung „**I**“ einschalten.
- Warten, bis ein gleichmäßiger Strahl die Düse verlässt.
- Das Gerät ausschalten und den Hochdruckschlauch (4), die Spritzpistole, das Sprührohr und die Düse montieren.
- Starten Sie das Gerät wieder und aktivieren Sie die Spritzpistole.

4.4 Inbetriebnahme des Hochdruckreinigers

WICHTIG!

Anschluss an das Spannungsnetz

Spannung und Frequenz des Geräts (siehe Typenschild (13)) müssen mit der Spannung und Frequenz der Spannungsversorgung übereinstimmen.

Beim Anschließen des Hochdruckreinigers zu einem Versorgungssystem, ist die max erlaubte Impedanz = 0,29 + j0, 18Ω (Zmax). Beraten Sie sich mit der Versorgungsgesellschaft, dass das Gerät nur an einer Leitungsnetz mit dieser Impedanz oder weniger verbunden wird.

B9 Den Netzstecker in die Steckdose einführen.

B10 Die Wasserzufuhr einschalten.

B11 Die Auslösersperre lösen (7a). Nicht vergessen, das Gerät auszuschalten und den Auslöser wieder zu sperren, wenn Sie es unbeaufsichtigt lassen.

B12 Den Auslöser der Spritzpistole betätigen und das Wasser laufen lassen, bis sämtliche Luft aus dem Wasserschlauch entwichen ist.

B13 Das Gerät durch Betätigen des Start/Stopp-Schalters (1) auf Stellung „**I**“ einschalten.

B14 Den Auslöser der Spritzpistole betätigen. Beim Loslassen des Auslösers an der Spritzpistole wird der Wasserstrahl automatisch unterbrochen. Durch erneutes Betätigen des Auslösers an der Spritzpistole wird der Wasserstrahl fortgesetzt.

4.5 Druckregulierung der TORNADO® PR-Düse

B15 Der Druck kann auf der TORNADO® PR Düse eingestellt werden.

4.6 Stationäre Verwendung

B15 Bei der Montage eines Spezialhakens an der Wand (nicht Standard) kann der Hochdruckreiniger als eine stationäre Lösung verwendet werden. D.h. er kann betrieben werden, wenn er an der Wand hängt.
Den Wandhaken nur an einer stabilen Wand montieren. Die Länge der Schrauben und die Größe der Dübel je nach Wandtyp wählen.

B15 Am Wandhaken können eine Garten/Felgenbürste (a) ein Schaumsprüher (b), eine Click & Clean Bürste (c) und Click & Clean Düsen (d) aufbewahrt werden.

WICHTIG!

Die Tragfähigkeit des Wandhakens beträgt max. 30 kg.

5 Anwendungsbereiche und Arbeitsmethoden

5.1 Allgemein

Um mit Ihrem Hochdruckreiniger gute Ergebnisse zu erzielen, müssen Sie einige Richtlinien einhalten und Ihre persönlichen Erfahrungen mit spezifischen Reinigungsaufgaben beachten. Richtig ausgewählte Zubehörteile und Putzmittel können die Leistungskraft Ihres Hochdruckreinigers verbessern. Es folgen einige grundlegende Reinigungsinformationen.

5.1.1 Reinigungsmittel und Schaum

Schaum oder Reinigungsmittel sollten auf trockene Oberflächen aufgebracht werden, so dass das chemische Produkt den Schmutzt direkt angreifen kann. Reinigungsmittel werden zum Beispiel auf Autokarosserien von unten nach oben aufgebracht, um “supersaubere” Bereiche zu vermeiden, in denen sich das Reinigungsmittel in höheren Konzentrationen sammelt und nach unten fließt. Lassen Sie das Reinigungsmittel vor dem Abspülen einige Minuten lang einwirken, aber lassen Sie es auf der gereinigten Oberfläche niemals trocknen. **Hinweis:** Es ist wichtig, dass Reinigungsmittel nicht eintrocknen. Andernfalls könnte die zu reinigende Oberfläche beschädigt werden.

5.1.2 Mechanische Wirkung

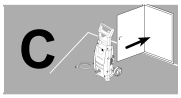
Um hartnäckige Schmutzschichten aufzubrechen, muss eventuell eine zusätzliche mechanische Kraft eingesetzt werden. Spezielle Waschbürsten bieten diese zusätzliche Schmutz aufbrechende Wirkung (speziell bei der Autowäsche).

5.2 Typische Anwendungsbereiche

Nachstehend werden verschiedene Reinigungsaufgaben beschrieben, die mit einem Hochdruckreiniger von Nilfisk unter Verwendung bestimmter Zubehörteile und Reinigungsmittel durchgeführt werden können.

Aufgabe	Zubehör 'Click & Clean'	Reinigungsmethode
Auto	Autodüse, Autobürste, Unterbodendüse, Schaumsprüher, Car Combi Cleaner	1. Tragen Sie Car Combi Cleaner mit dem Schaumsprüher auf. Beginnen Sie immer unten und arbeiten Sie sich nach oben vor. Lassen Sie Car Combi Cleaner mindestens 5 min. einwirken. 2. Waschen Sie das Auto mit der Autodüse, die speziell für eine rasche und sanfte Reinigung emaillierter Oberflächen entwickelt wurde (der Strahl ist breiter und nicht so scharf). Beginnen Sie vorne und arbeiten Sie sich nach hinten vor, um zu vermeiden, dass Wasser in die Türmulden eindringt. 3. Entfernen Sie hartnäckige Schmutzfilme, die sich mit der Düse nicht entfernen lassen, mit der Bürste. Wenn das Auto sehr schmutzig ist, tragen Sie noch einmal Car Combi Cleaner auf. 4. Setzen Sie die Unterbodendüse auf und reinigen Sie den Unterboden und die Radkästen. 5. Entfernen Sie das Wasser mit dem Schaber oder mit der Autobürste von der Autooberfläche. **Vergewissern Sie sich,** dass alle Sandkörner etc. entfernt sind, bevor Sie den Schaber verwenden. Wischen Sie die Stellen, die Sie mit dem Schaber nicht erreichen können, mit einem Wischleder nach.
Felgen, Aluminium	Felgenbürste, Autodüse, Zerstäuber, Alu Cleaner	Wenden Sie den Alureiniger mit einem Zerstäuber an. Ca. 5 min. lang einwirken lassen und mit der Felgenbürste waschen. Verwenden Sie für Stahlfelgen Car Combi Cleaner. Verwenden Sie den Schaumsprüher und waschen Sie mit der Felgenbürste nach. **Vorsicht!** Der Hochdruckstrahl könnte die Reifen beschädigen.
Steinplatten, Betonböden und andere harte Oberflächen	Powerspeed® Düse, Stone & Wood Cleaner, Patio Cleaner	Immer zu Abflüssen hin waschen. Auf moos- oder bewachsenen Oberflächen können Sie den Stein- und Holzreiniger mit dem Schaumsprüher aufbringen. Abwaschen, bevor der Reiniger eintrocknet. Eine weitere effektivere und schnellere Methode ist der Patio Cleaner. Auf diese Weise vermeiden Sie auch Spritzer.
Gartenmöbel, Holz	Wood Cleaner Gartenbürste	Wood Cleaner aufbringen und waschen, bevor das Reinigungsmittel eintrocknet. **HINWEIS:** Verwenden Sie die Gartenbürste zum Entfernen des Schmutzes.
Ziegel, Holz	Powerspeed® Düse, Stone & Wood Cleaner, Patio Cleaner	Dieselbe Methode wie für Steinplatten, aber **Vorsicht -** schwache Fugen und Holz könnten durch den Hochdruck beschädigt werden. Sie können auch nur die Tornado® Düse verwenden. Stellen Sie die Entfernung (Druck) je nach der Qualität der Fugen und des Holzes ein. Der Hofreiniger kann auch auf vertikalen Oberflächen verwendet werden.
Dachrinne	Unterbodendüse	Waschen Sie die Dachrinne mit der Düse. Waschen Sie immer in Richtung Fallrohre. **Achten Sie darauf,** nicht unter das Dach zu spritzen.
Reinigung von Drainagerohren, Ausläs-sen, Fallrohren	Rohrreiniger	Stecken Sie den Rohrreiniger ca. ½ m (bis zur Markierung) in ein Rohr oder in einen Abfluss und betätigen Sie die Spritzpistole. Die sich nach hinten drehende Düsenöffnung zieht das Reinigungsmittel durch das Rohr. Die Düse durchbricht den "Stöpsel" und spült den Schmutz nach hinten aus.
Rost, Farbe	Wasser/Sandstrahl-Ausrüstung	Montieren Sie das Wasser/Sandstrahl-Equipment, um Rost und Farbe schnell und effizient zu entfernen. Achten Sie darauf, die sandzustrahlende Oberfläche nicht zu beschädigen.
Gewächshaus	Tornado® PR Düse Bürste, Stone & Wood Cleaner	Mit Hochdruck und eventuell mit einer Bürste waschen.
Gartengeräte, Rasenmäher	Tornado® PR Düse, Powerspeed® Düse, Winkeladapter, Metal Cleaner	Spülen Sie den ärgsten Schmutz mit der Düse weg. Bringen Sie den Metal Cleaner mit dem Schaumsprüher auf und lassen Sie ihn ca. 5 min. lang einwirken. Mit der Düse waschen. Schwer erreichbare Stellen können mit dem Winkeladapter bearbeitet werden, um Spritzen zu vermeiden.

6 Nach dem Betrieb des Hochdruckreinigers



Siehe Schnellstartanleitung – Lagerung des Hochdruckreinigers.

Der Hochdruckreiniger muss in einem frostfreien Raum gelagert werden! Sollte das Gerät unbeabsichtigt einfrieren, muss es vor der nächsten Inbetriebnahme gründlich auf Schäden untersucht werden.

6.1 Ausschalten des Hochdruckreinigers

C1 Wasserzufuhr abschalten und den Auslöser der Spritzpistole betätigen, bis kein Wasser mehr aus der Düse austritt. Damit werden Wasserschlauch, Hochdruckschlauch, Sprührohr und Düsen gereinigt.

C2 Das Gerät durch Betätigen des Start/Stopp-Schalters (1) auf Stellung „0“ ausschalten.

C3 Den Netzstecker des Geräts aus der Steckdose ziehen..

WICHTIG!

Um Unfälle zu vermeiden, sollten das Stromkabel und der Hochdruckschlauch immer sorgfältig aufgewickelt werden.

C4 Wickeln Sie das Stromkabel auf die vorgesehenen Haken (18) auf. Der obere Haken kann für leichtere Freimachung des Stromkabels gedreht werden. Der obere Haken hat eine eingebaute Klammer für gute Befestigung.

C5 Der Hochdruckreiniger wird in zwei Modellen ausgeführt: A) mit einem Haken für die Aufbewahrung des Hochdruckschlauchs (15) - B) mit einer Schlauchwinde (12).

C4 Das Sprührohr, Düsen und die Schaumdüse nach Gebrauch ausspülen.

C5 Spritzpistole (f), Sprührohr (a), Düsen (b), Schaumdüse (c) in die entsprechenden Halterungen am Hochdruckreiniger einlegen. Das Düsenreinigungswerkzeug (d) und eine Click & Clean Bürste (e) können ebenfalls auf dem Produkt gelagert werden.

7 Wartung

Siehe Schnellstartanleitung – Wartung.

Für eine hohe Lebensdauer und einwandfreien Betrieb des Geräts bitte folgende Anweisungen beachten:

- Vor dem Gebrauch den Wasserschlauch, den Hochdruckschlauch, das Sprührohr und Zubehör ausspülen
- Die Anschlüsse von Staub und Sand befreien
- Reinigungsflasche und Reinigungsdüse durchspülen
- Düse reinigen
- Wassereinlassfilter sauber und frei von Schmutzpartikeln halten

Reinigung des Wassereinlassfilters

D1 Den Wassereinlassfilter regelmäßig einmal pro Monat oder häufiger – je nach Einsatzhäufigkeit – reinigen.

Den Filter vorsichtig mit einem Schraubendreher lösen und reinigen. Vor der Montage auf Schäden prüfen.

Reinigung der Düse

Eine blockierte Düse führt zu hohen Druckspitzen, die das Gerät beschädigen können. Daher ist eine regelmäßige Reinigung unverzichtbar.

WICHTIG!

Das Düsenreinigungswerkzeug (11) darf nur verwendet werden, wenn die Düse entfernt wurde und das Gerät ausgeschaltet ist!

D2 Das Gerät ausschalten und die Düse entfernen. Die Düse reinigen

D3 Die Düse entgegen der Wasserzufuhr mit Wasser ausspülen.

Reinigung der Gerätelüfter

D4 Die Lüftungsöffnungen müssen stets sauber gehalten werden, damit Kühlluft ungehindert in das Gerät strömen kann.

Schmierung der O-Ringe

D5 Für einen leichten Anschluss und damit die O-Ringe nicht austrocknen, müssen die Kupplungen regelmäßig geschmiert werden.

8 Fehlerbehebung

Um unnötig lange Wartezeiten zu vermeiden, sollten Sie zunächst bei Problemen die unten stehende Tabelle beachten, bevor Sie sich an einen Nilfisk Servicehändler werden.

Fehler	Ursache	Maßnahme
Gerät startet nicht	Das Gerät ist nicht angeschlossen Defekte Steckdose Sicherung wurde ausgelöst Defektes Verlängerungskabel	Das Gerät an die Steckdose anschließen. Eine andere Steckdose verwenden. Sicherung ersetzen. Andere Geräte ausschalten. Gerät ohne Verlängerungskabel testen.
Druckschwankungen	Trockenbetrieb der Pumpe Verschmutze, verschlissene oder verkeilte Ventile Pumpendichtungen verschlissen	Prüfen, ob Schläuche und Verbindungen luftdicht sind. Reinigen und ersetzen oder an den örtliche Nilfisk Händler wenden. Reinigen und ersetzen oder an den örtliche Nilfisk Händler wenden.
Gerät unterbricht den Betrieb	Sicherung wurde ausgelöst Falsche Netzspannung Hitzesensor aktiviert Düse teilweise blockiert	Sicherung ersetzen. Andere Geräte ausschalten. Prüfen, ob die Netzspannung mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung übereinstimmt. Den Reiniger 5 Minuten lang abkühlen lassen. Düse reinigen (siehe Kapitel 7)
Sicherung löst aus	Sicherung zu klein	Eine Sicherung einsetzen, die über dem Ampere-Wert des Geräts liegt. Gerät ohne Verlängerungskabel testen.
Wasserdruck schwankt	Luft im Einlassschlauch oder in der Pumpe Unzureichende Wasserzufuhr Düse teilweise blockiert Wasserfilter blockiert Knick im Schlauch	Das Gerät mit offenem Auslöser laufen lassen, bis der reguläre Betriebsdruck hergestellt ist. Prüfen, ob die Wasserzufuhr den Anforderungen entspricht (siehe Typenschild) ACHTUNG! Keine langen, dünnen Schläuche einsetzen (min. 1/2”) Düse reinigen (siehe Kapitel 7) Filter reinigen (siehe Kapitel 7) Schlauch begradigen.
Gerät startet und stoppt selbsttätig	Pumpe/Spritzpistole undicht	Wenden Sie sich bitte an Ihr örtliches Nilfisk Servicezentrum.

Fehler	Ursache	Maßnahme
Gerät startet, es kommt aber kein Wasser	Pumpe/Schläuche oder Düse zugefroren Keine Wasserzufuhr Wasserfilter blockiert Düse blockiert	Warten, bis Pumpe/Schläuche oder Düse auftauen. Wasserzufuhr anschließen. Filter reinigen (siehe Kapitel 7) Düse reinigen (siehe Kapitel 7)

Bei anderen Problemen wenden Sie sich bitte an Ihren örtlichen Nilfisk Händler. Nilfisk Händler in Ihrer Nähe sind auf der Rückseite dieses Handbuchs zu finden.

9 Zubehör und Reinigungsmittel

Es dürfen ausschließlich Originalzubehörteile und Reinigungsmittel verwendet werden. Für weitere Information, siehe www.nilfisk.com.

10 Garantiebedingungen

Nilfisk bietet eine Garantie von 2 Jahren für den privaten Gebrauch des Hochdruckreinigers. Wenn Sie Ihren Hochdruckreiniger zur Reparatur abgeben, müssen Sie eine Kopie des Kaufbelegs beilegen. Garantiereparaturen werden unter den folgenden Bedingungen durchgeführt:

- der Defekt ist durch einen Fehler in Material oder Verarbeitung entstanden. (normaler Verschleiß sowie falsche Verwendung werden nicht von der Garantie abgedeckt).
- die Anweisungen in diesem Handbuch wurden sorgfältig befolgt.
- es wurde keine Reparatur von einem nicht ausreichend auf Nilfisk Produkte geschulten Service-Techniker durchgeführt.
- es wurden nur Original-Zubehörteile verwendet.
- das Gerät wurde pfleglich behandelt und war keinen Stößen oder Frost ausgesetzt.
- es wurde nur Wasser ohne Verunreinigungen verwendet.
- der Hochdruckreiniger wurde nicht verliehen und nicht kommerziell eingesetzt.

Die Reparatur innerhalb der Garantie beinhaltet den Austausch von defekten Teilen. Dazu gehört nicht die Verpackung und die Versandgebühr. Zudem verweisen wir auf Ihr nationales Vertriebsrecht.

Das Gerät sollte zusammen mit einer Beschreibung des Fehlers an eines der Nilfisk Service-Zentren gesendet werden.

Reparaturen, die nicht von der Garantie abgedeckt sind, werden in Rechnung gestellt (z. B. Fehler aufgrund von Ursachen, die im Kapitel Fehlerbehebung dieses Handbuchs beschrieben werden).

11 Technische Daten

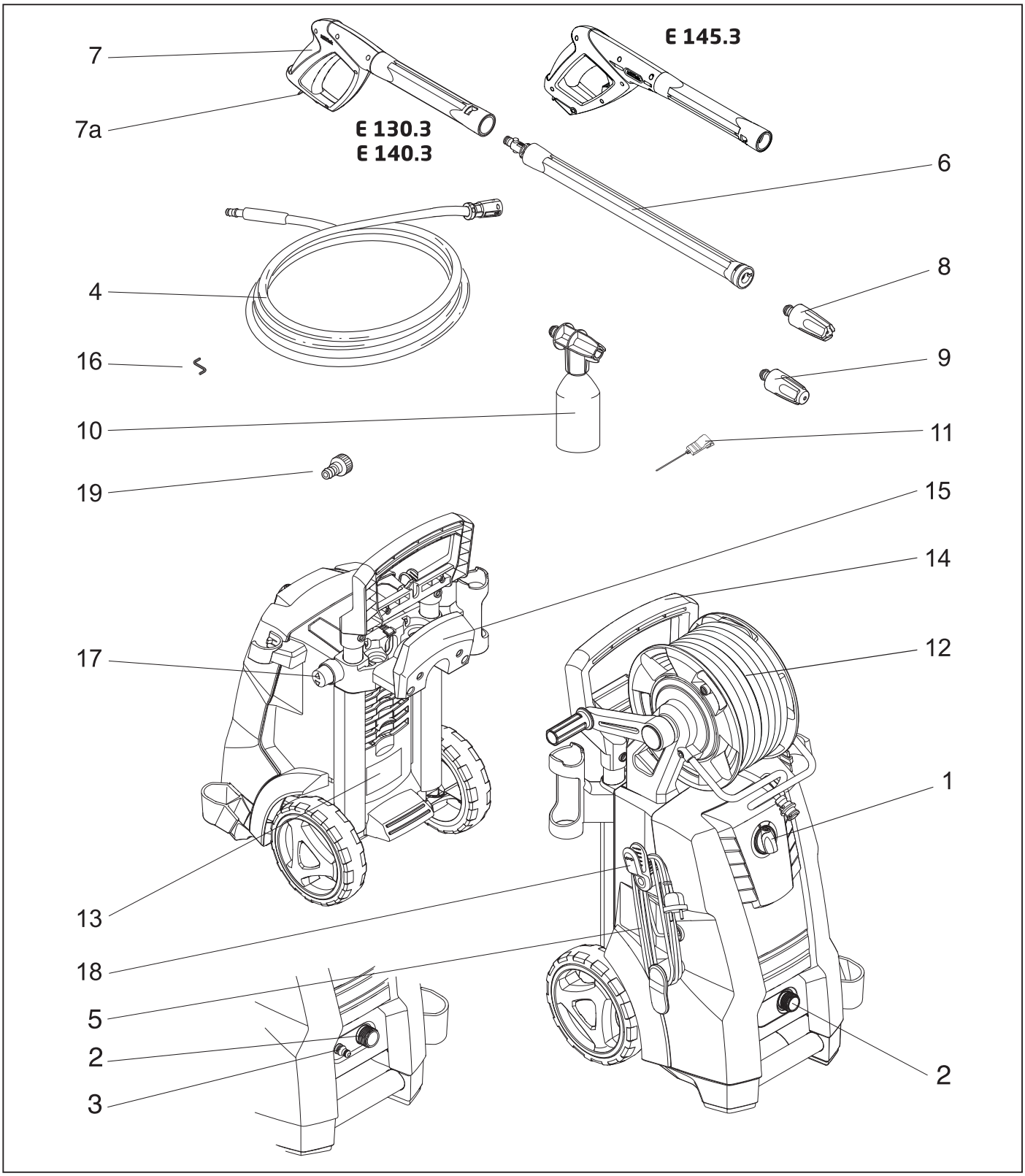
Typ		E 130.3	E 140.3	E 145.3
Elektrische Daten				
Nennspannung	V	220-240	220-240	220-240
Nennfrequenz	Hz	50/60	50/60	50/60
Nenn-Leistungsaufnahme	kW	2,0	2,1	2,1
Stromaufnahme	A	9,0	9,5	10
Schutzklasse	Klasse I/ Klasse II	Klasse II	Klasse II	Klasse II
Schutzart	IP xx	IPX5	IPX5	IPX5
Hydraulische Daten				
Nenndruck	MPa/bar	12,5/125	13,5/135	14,0/140
Höchstdruck	MPa/bar	13,0/130	14,0/140	14,5/145
Nenn-Wasserdurchsatz	l/min/l/t	7,5/450	7,0/420	6,6/400
Höchst-Wasserdurchsatz	l/min/l/t	8,3/500	8,3/500	8,3/500
Max. Wassereinlassdruck	Mpa/bar	1/10	1/100	1/10
Max. Wassereinlasstemperatur	°C	60	60	60
Max. Wassereinlasstemp. Saugbetrieb	°C	20	20	20
Gewicht	kg	17,8	18,6	19,8
Vibrationen an Hand und Arm gemäß ISO 5349-1: Standarddüse	m/s^2	< 2,5 ±1	< 2,5 ±1	< 2,5 ±1
Geräte ohne Schlauchtrommel: Schalldruckpegel LpA gemäß ISO 3744 Garantierter Schallleistungspegel LWA gemäß 2000/14/EC	dB(A)	66,8 ±2 82	66,8 ±2 82	- -
Geräte mit Schlauchtrommel: Schalldruckpegel LpA gemäß ISO 3744 Garantierter Schallleistungspegel LWA gemäß 2000/14/EC	dB(A)	71,8 ±2 86	71,8 ±2 86	- 86

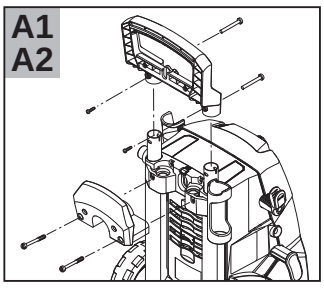
Wir behalten uns das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

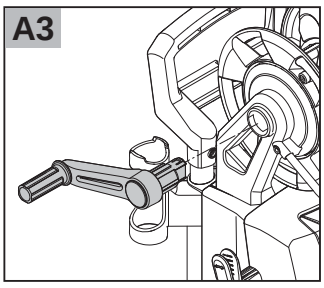
12 EG Konformitätserklärung

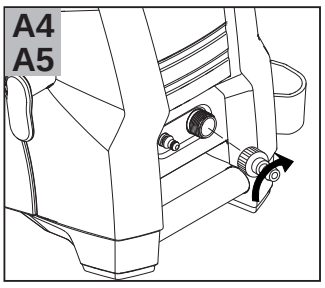
CE EG Konformitätserklärung	
Produkt:	Hochdruckreiniger
Typ:	Nilfisk E 130.3 / E 140.3 / E 145.3 und Zubehörvarianten der obengenannten Typen
Beschreibung:	220-240 V 1~, 50/60 Hz - IP X5
Das Design des Geräts entspricht den folgenden relevanten Vorschriften:	EG Maschinenrichtlinie 2006/42/EC EC Niederspannungs-Richtlinie 2006/95/EC EC EMV Richtlinie 2004/108/EC RoHS Richtlinie 2011/65/EU Geräuschemissions-Richtlinie 2000/14/EC
Angewendete harmonisierte Normen:	EN 60335-2-79:2012 EN 62233:2008 EN 55014-1:2006 +A1:2009+A2:2011 EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009 EN 61000-3-11:2000 EN55014-2:1997+A1:2001+A2:2009
Angewendete internationale Normen und technische Spezifikationen:	IEC 60335-1:2012 IEC 60335-2-79:2012
Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technische Unterlagen zusammenzustellen:	Anton Sørensen General Manager, Technical Operations EAPC Nilfisk-Advance A/S Sognevej 25 DK-2605 Brøndby
Identität und Unterschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers auszustellen:	 Anton Sørensen General Manager, Technical Operations EAPC Nilfisk-Advance A/S Sognevej 25 DK-2605 Brøndby
Ort und Datum der Erklärung	Hadsund, 01.10.2013

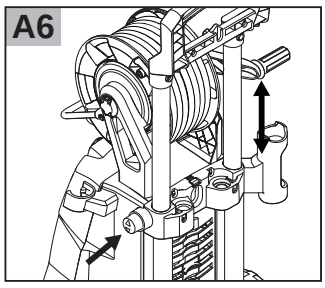
A


7
7a
E 130.3
E 140.3
E 145.3
6
4
8
16
9
10
11
19
15
14
17
12
1
13
18
5
2
3
2


A1
A2

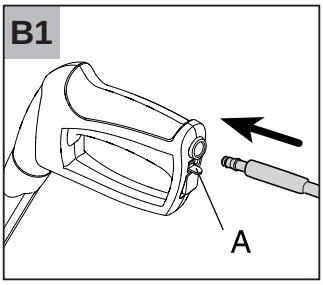

A3


A4
A5

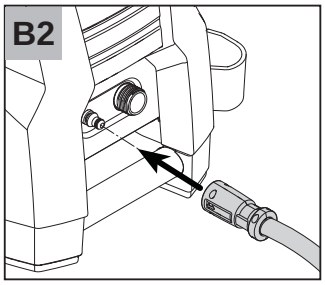

A6

B

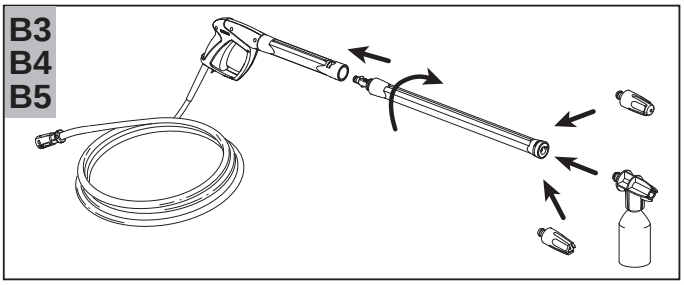
B1



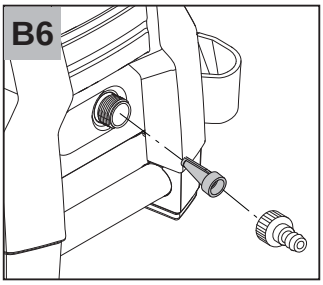
B2



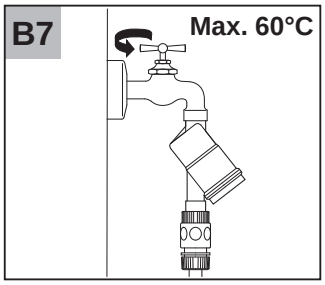
B3
B4
B5



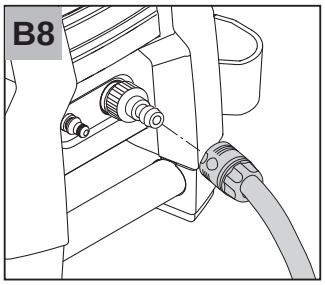
B6



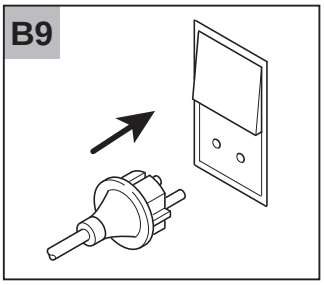
B7



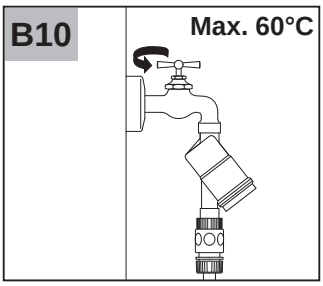
B8



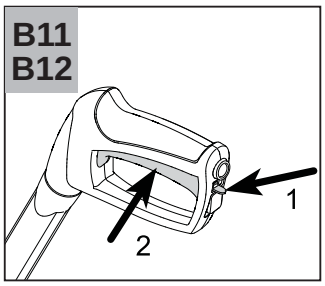
B9



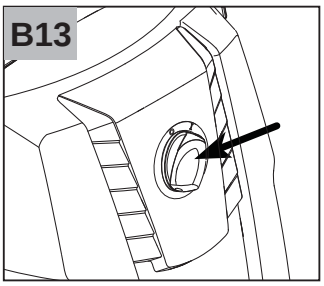
B10



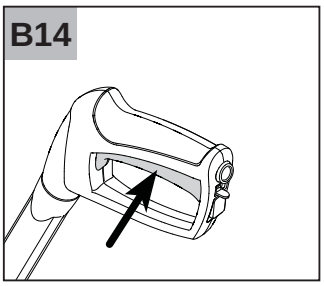
B11
B12



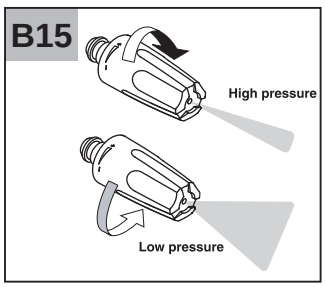
B13



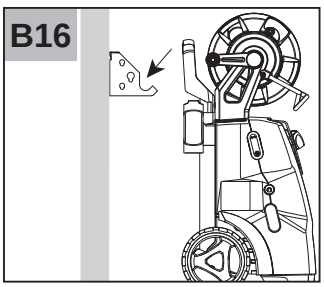
B14



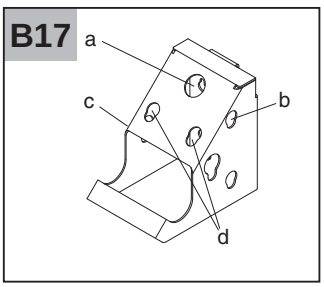
B15



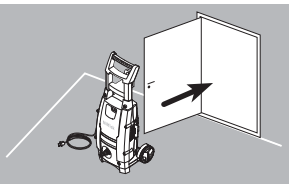
B16



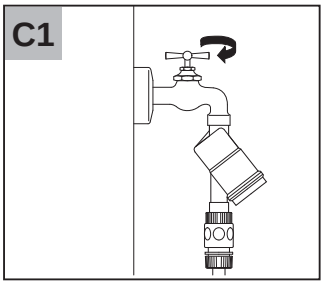
B17



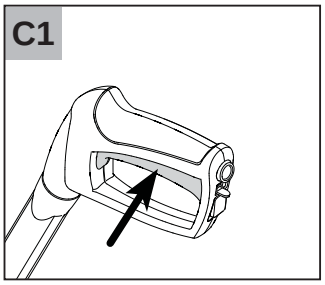
C



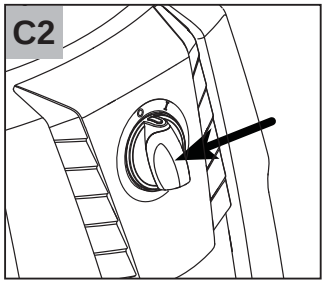
C1



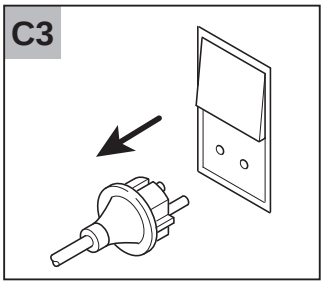
C1



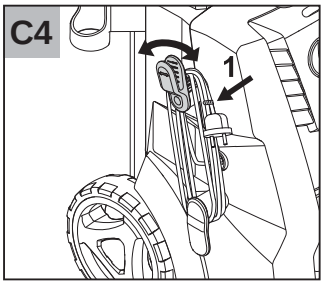
C2



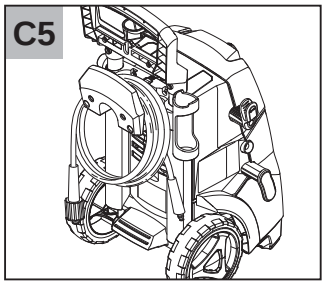
C3



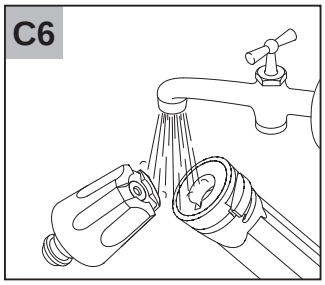
C4



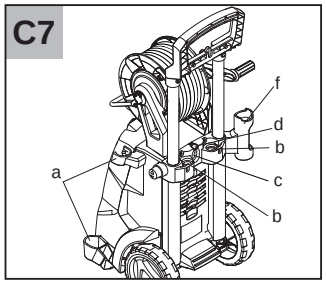
C5



C6

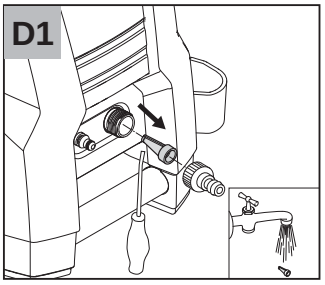


C7

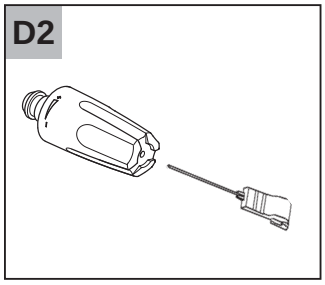


D

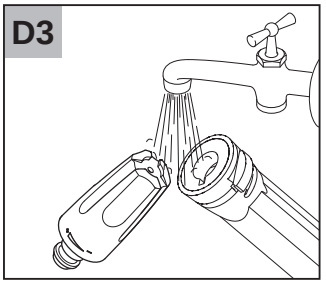
D1



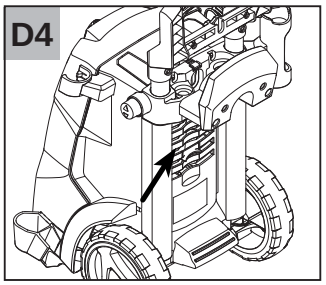
D2



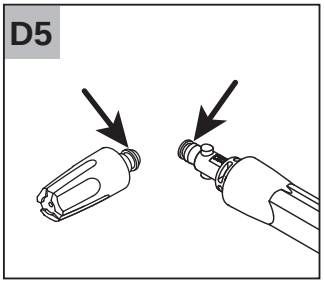
D3



D4



D5



Nilfisk

http://www.nilfisk.com

HEAD QUARTER

DENMARK
Nilfisk-Advance Group
Sognevej 25
DK-2605 Brøndby
Tel.: (+45) 4323 8100
E-mail: mail.com@nilfisk-advance.com

SALES COMPANIES

AUSTRALIA
Nilfisk-Advance Pty Ltd
Unit 1/13 Bessemer Street
Blacktown NSW 2148
Website: www.nilfisk.com.au

AUSTRIA
Nilfisk-Advance GmbH
Metzgerstrasse 68
5101 Bergheim bei Salzburg
Website: www.nilfisk.at

BELGIUM
Nilfisk-Advance n.v-s.a.
Riverside Business Park
Boulevard Internationalelaan 55
Bâtiment C3/C4 Gebouw
Bruxelles 1070
Website: www.nilfisk.be

CHILE
Nilfisk-Advance de Chile
San Alfonso 1462
Santiago
Website: www.nilfisk.com

CHINA
Nilfisk-Advance (Suzhou)
Building 18, Suchun Industrial Estate
Suzhou Industrial Park
215021 Suzhou
Website: www.nilfisk-cs.com

CZECH REPUBLIC
Nilfisk-Advance
VGP Park Horní Počernice
Do Čertous 1/2658
193 00 Praha 9
Website: www.nilfisk.cz

DENMARK
Nilfisk-Advance NORDIC A/S
Sognevej 25
2605 Brøndby
Tel.: (+45) 4323 4050
E-mail: kundeservice.dk@nilfisk.com

FINLAND
Nilfisk-Advance Oy Ab
Koskelontie 23 E
02920 Espoo
Website: www.nilfisk.fi

FRANCE
Nilfisk-Advance
26 Avenue de la Baltique
Villebon sur Yvette
91978 Courtabouef Cedex
Website: www.nilfisk.fr

GERMANY
Nilfisk-ALTO
eine Marke der Nilfisk-Advance GmbH
Guido-Oberdorfer-Straße 2-10
89287 Bellenberg
Website: www.nilfisk.de

GREECE
Nilfisk-Advance A.E.
Αναπαύσεως 29
Κορωπί Τ.Κ. 194 00
Website: www.nilfisk.gr

HOLLAND
Nilfisk-Advance
Versterkerstraat 5
1322 AN Almere
Website: www.nilfisk.nl

HUNGARY
Nilfisk-Advance Kereskedelmi Kft.
II. Rákóczi Ferenc út 10
2310 Szigetszentmiklos-Lakihegy
Website: www.nilfisk.hu

INDIA
Nilfisk-Advance India Limited
Pramukh Plaza, 'B' Wing, 4th floor, Unit No. 403
Cardinal Gracious Road, Chakala
Andheri (East) Mumbai 400 099
Website: www.nilfisk.com

IRELAND
Nilfisk-Advance
1 Stokes Place
St. Stephen's Green
Dublin 2
Website: www.nilfisk.com

ITALY
Nilfisk-Advance SpA
Strada Comunale della Braglia, 18
26862 Guardamiglio (LO)
Website: www.nilfisk.it

JAPAN
Nilfisk-Advance Inc.
1-6-6 Kita-shinyokohama, Kouhoku-ku
Yokohama, 223-0059
Website: www.nilfisk.com

MALAYSIA
Nilfisk-Advance Sdn Bhd
Sd 14, Jalan KIP 11
Taman Perindustrian KIP
Sri Damansara
52200 Kuala Lumpur
Website: www.nilfisk.com

MEXICO
Nilfisk-Advance de Mexico, S. de R.L. de C.V.
Agustín M. Chavez No. 1, PB oficina 004
Col. Centro de Ciudad Santa Fe
01210 Mexico, D.F.
Website: www.nilfisk.com

NEW ZEALAND
Nilfisk-Advance
Danish House
6 Rockridge Avenue
Penrose, Auckland 1135
Website: www.nilfisk.com

NORWAY
Nilfisk-Advance AS
Bjørnerudveien 24
1266 Oslo
Tel.: (+47) 22 75 17 70
Website: www.nilfisk.no

POLAND
Nilfisk-Advance Sp. Z.O.O.
ul. 3 Maja 8
05-800 Pruszków
Website: www.nilfisk.pl

PORTUGAL
Nilfisk-Advance
Sintra Business Park
Zona Industrial Da Abrunheira
Edificio 1, 1° A
P2710-089 Sintra
Website: www.nilfisk.pt

RUSSIA
Нилфиск-Эдванс
127015 Москва
Вятская ул. 27, стр. 7
Россия
Website: www.nilfisk.ru

SLOVAKIA
Nilfisk-Advance s.r.o.
Bancíkovej 1/A
SK-821 03 Bratislava
Website: www.nilfisk.sk

SOUTH AFRICA
WAP South Africa
12 Newton Street
Spartan 1630
Website: www.nilfisk.com

SOUTH KOREA
Nilfisk-Advance Korea Co., Ltd
3F Duksoo B/D, 90 Seongsui-ro
Seongdong-gu, Seoul, Korea
www.nilfisk.co.kr

SPAIN
Nilfisk-Advance S.A.
Torre d'Ara, Planta 9
08302 Mataró
Barcelona
Website: www.nilfisk.es

SWEDEN
Nilfisk-Advance AB
Taljegårdsgatan 4
431 53 Mölndal
Website: www.nilfisk-alto.se

SWITZERLAND
Nilfisk-Advance
Ringstrasse 19
Kircheberg/Industri Stelzl
9500 Wil
Website: www.nilfisk-alto.ch

TAIWAN
Nilfisk-Advance Taiwan Branch
1F, No. 193, sec. 2, Xing Long Rd.
Taipei
Tel.: (+88) 6227 002 268
Website: www.nilfisk-alto.tw

THAILAND
Nilfisk-Advance Co. Ltd.
89 Soi Chokechai-Ruammitr
Viphavadee-Rangsit Road
Ladyao, Jatuchak, Bangkok 10900
Website: www.nilfisk.co.th

TURKEY
Nilfisk-Advance A.S.
Şerifali Mh. Bayraktar Bulv. Sehit Sk. No:7
Ümraniye
Istanbul
Website: www.nilfisk.com.tr

UNITED KINGDOM
Nilfisk Advance Ltd.
Nilfisk House
Bowerbank Way
Gilwilly Industrial Estate, Penrith
Cumbria CA11 9BQ
Tel: 01768 868995
Website: www.nilfisk.co.uk

UNITED ARAB EMIRATES
Nilfisk-Advance Middle East Branch
SAIF-Zone
P.O. Box 122298
Sharjah
Website: www.nilfisk.com

VIETNAM
Nilfisk-Advance Representative Office
No. 51 Doc Ngu Str.
Ba Dinh Dist.
Hanoi
Website: www.nilfisk.com